

CONNETTORE A T
T-PIECE UNION
CONNECTEUR EN T
T-VERBINDUNG

SERBATOIO ARIA
AIR TANK
RESERVOIR D'AIR
LUFTBEHÄLTER

VALVOLA DI CARICO
INLET VALVE
VALVE DE REMPLISSAGE
FÜLLVENTIL

20 mm.
Lunghezza asta a riposo
Push-rod to rest length
Longueur tige au repos
Länge Versteigerung zu Ruhe

Corsa a vuoto 3 mm. - corsa di lavoro 8 mm.
Empty travel 3 mm. - working travel 8 mm.
Course au vide 3 mm. - course de travail 8 mm.
Lauf zu leerem 3 mm. - Lauf von Arbeit 8 mm.

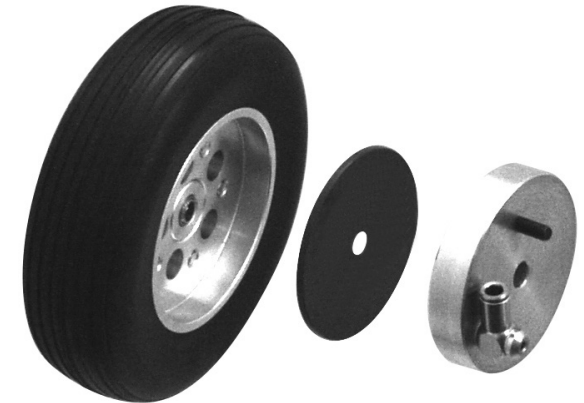
SERVOCOMANDO FRENI
BRAKES SERVO
SERVO DES FREINS
BREMSESERVO

CONNETTORE A Y
Y-PIECE UNION
CONNECTEUR EN Y
Y-VERBINDUNG

VALVOLA REGOLATRICE DI PRESSIONE PROPORZIONALE
PROPORTIONAL REGULATOR VALVE FOR AIR BRAKES
VANNE DE REGULATION PROPORTIONELLE POUR FREINS A AIR
PROPORTIONALDRUCKREGELVENTIL FÜR LUFTBREMSE

FRENO A DISCO
DISC BRAKE
FREIN A DISQUE
SCHEIBENBREMSE

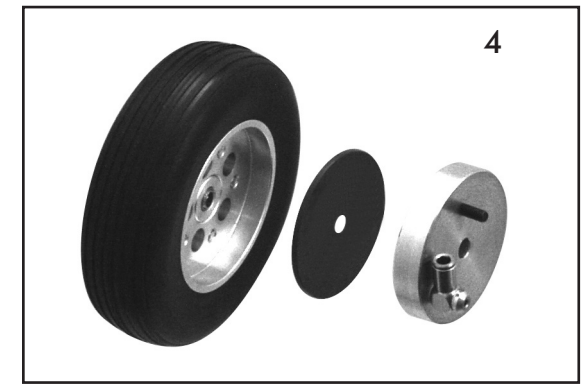
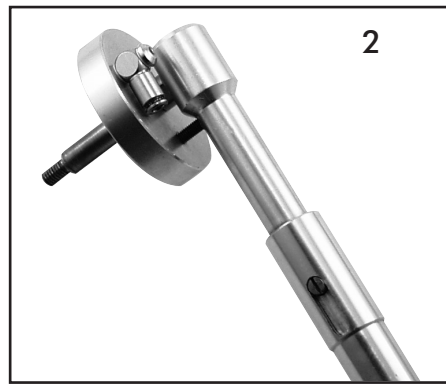
FRENO A DISCO
DISC BRAKE
FREIN A DISQUE
SCHEIBENBREMSE



FRENI A DISCO AD ARIA COMPRESSA - schema di assemblaggio
AIR OPERATED DISC BRAKES - assembling plan
JEU DE FREINS A DISQUE AIR COMPRIE - plan d'assemblage
ANLAGE PRESSLUFT-SCHEIBENBREMSE - Einbaueinleitung



Euroretracts
Via Enrico Fermi 47
51010 Massa e Cozzile
(Pistoia) - ITALY
tel./fax +39 0572 770899
www.euroretracts.it
www.eurokitshop.it
email: info@euroretracts.it



Per fissare il freno alla gamba, sono possibili due soluzioni: una (fig.1) è quella di far passare la gamba fra il perno filettato e l'attacco del tubo dell'aria in modo che il freno non possa girare insieme alla ruota durante il funzionamento; l'altra (fig.2) è quella di praticare un foro di diametro mm. 3.2/3.5, profondo 3 mm.nella gamba in modo da inserirvi il perno filettato. Il disco di fibra deve essere inserito fra il freno e il cerchio della ruota (fig.3 e 4). Questo disco, durante il funzionamento, evita il deterioramento del pistone del freno e del cerchio della ruota; essendo l'unica parte che si consuma a causa dell'attrito, andrà sostituita quando lo spessore diventerà troppo sottile. Per un buon funzionamento dell'impianto frenante il serbatoio dell'aria deve essere caricato a 3-5 atmosfere (a pressione più alta corrisponde una maggiore forza frenante).

La valvola regolatrice di pressione proporzionale può essere utilizzata in tutti gli impianti di freni a aria per ottenere un frenata progressiva. Viene azionata da un servocomando inserito in un canale proporzionale del ricevitore, ad una maggiore pressione sull'asta di comando corrisponde un aumento della pressione nel circuito. **ATTENZIONE:** non utilizzate da sola la valvola regolatrice di pressione proporzionale, ci sarebbe solo una perdita di aria dall'uscita della valvola stessa. Per un corretto funzionamento la valvola deve essere collegata al circuito dei freni completo.

To mount the brake on the leg you can either pass the leg between the screw bolt (thread pin) and the air pipe connection, in such a way that the brake cannot be dragged round by the wheel during motion (Fig.1), or you can drill a 3 mm hole \varnothing 3.2 to 3.5 mm through the leg to accept the screw bolt (Fig. 2).

The fibre disc must be inserted between the brake and the rim of the wheel (Fig. 3 and 4). The disc is designed to protect both the brake piston and the wheel; it is the only component that is subject to friction wear: it must be replaced as soon as it is turning too thin. The brake system performs best if the air tank is loaded to 3-5 bar (higher pressure means higher braking power).

The proportional pressure regulator valve may be used in any air brake system to ensure progressive braking. It is operated by a servo connected to a proportional channel of the receiver: an increase of pressure on the valve's control stem will boost the pressure in the brake system.

WARNING: Do not use alone the proportional pressure control valve, there would only be a loss of air from the outlet of the valve. For correct operation, the valve should be connected to the brake circuit complete.

Pour la fixation du frein à la jambe on a deux choix: 1) introduire la jambe entre le goujon fileté et la prise du tuyau de l'air de façon que le frein ne puisse pas être entraîné par la roue ou, 2) pratiquer dans la jambe un trou de \varnothing 3,2/3,5 mm, profond 3 mm, pour y insérer le goujon fileté.

Le disque en fibre doit être inséré entre le frein et la jante (Fig.3 et 4). L'action du disque n'a absolument pas l'effet de détériorer le piston du frein ou la jante. Etant donné que le disque est la seule pièce passible d'usure par friction, il doit être remplacé aussitôt qu'il sera devenu trop mince. Pour le bon fonctionnement du système de freinage le réservoir d'air doit être rempli à une pression de 3 à 5 bar (à une plus haute pression correspond une plus haute force freinante).

Cette vanne de régulation proportionnelle de pression trouve son application dans les systèmes de freinage à air comprimé lorsqu'on veut obtenir une action progressive. Elle est actionnée par un servo branché sur une voie proportionnelle du récepteur: à une plus haute pression sur le tige de commande correspond une augmentation de pression dans le circuit.

ATTENTION: Ne pas utiliser seule la vanne de régulation de pression proportionnelle, il y aurait seulement une perte d'air à partir de la sortie de la vanne. Pour un fonctionnement correct, la valve doit être raccordé à la complète du circuit de freinage.

Die Befestigung der Bremse an das Bein kann in zwei Weisen erfolgen: man führt das Bein so zwischen den Gewindebolzen und den Anschluß der Luftzuleitung, daß die Bremse nicht von dem Rad mitgenommen werden kann (Abb. 1), oder man bohrt ein 3,2/3,5 mm Loch, 3 mm tief, in das Bein und setzt den Gewindebolzen dahinein (Abb. 2).

Die Bremscheibe aus Faser wird zwischen die Bremse und die Felge eingesetzt (Abb. 3 u.4). Die Scheibe schützt sowohl den Bremskolben als auch die Felge vor reibungsbewirktem Verschleiß. Da sie der einzige abnutzbare Teil ist, muß sie durch eine neue ersetzt werden, sobald sie zu dünn geworden ist. Die Bremsanlage funktioniert am besten wenn der Luftbehälter auf 3 bis 5 bar gefüllt wird (je höher der Druck, desto größer die Bremskraft).

Dieser Proportionaldruckregelventil kann zur Sicherstellung einer progressiven Bremsaktion, in jeder Luftbremsanlage Anwendung finden. Er wird durch ein Servo gesteuert, das an einem Proportionalkanal des Empfängers angeschlossen ist: einem höheren Druck auf die Ventilstange entspricht eine Druckerhöhung in der Bremsanlage. **ACHTUNG:** Verwenden Sie nicht allein die Proportional-Druckregelventil, gäbe es nur ein Verlust von Luft aus dem Auslass des Ventils sein. Für einen korrekten Betrieb sollte das Ventil mit dem Bremskreis verbunden werden, abgeschlossen.